

Plus à gauche, on discerne deux dédicaces superposées qui se lisent de gauche à droite; toutes deux portent la date de la cinquième année tcheng-che, huitième mois, quinzième jour (25 septembre 508), et ont pour auteur le bhikṣu Houei-ho¹.

Estampage 401 (*non reproduit*)².

Inscription peu lisible. Le début doit se lire: 大魏永平元年歲在戊子清州埏泉寺道 « Sous la grande dynastie Wei, la première année yong-p'ing (508), qui est une année wou-tseu, le religieux du temple Yen-ts'uan dans l'arrondissement de Ts'ing... »; on voit ensuite qu'il est question d'une image de Maitreya et d'images des sept Buddhas³ 造彌勒像一區并七佛; le donateur espère que, grâce à cette faible cause de bonheur 以此微福, tous les êtres doués de vie verront simultanément Maitreya 一切含生同見彌勒.

Estampage 402 (*Fig. 610 et 1623*)⁴.

La deuxième année yong-p'ing, le rang de l'année étant ki-tch'eu, le vingt-cinquième jour du quatrième mois (29 mai 509), les bhikṣuṇīs Fa-wen et Fa-long, s'apercevant de l'impermanence de ce monde, ont formé du fond de leur cœur un vœu sincère; elles ont retranché sur leurs ressources privées et ont fait avec respect, pour leur propre bénéfice, une statue de Mi-le (Maitreya); elles souhaitent faire que tous ceux qui verront (cette statue) en passant soient pénétrés de la féconde influence de la pluie de la Loi, et que ceux qui l'adoreront obtiennent tous la joie qui n'a pas de supérieure et assistent aux trois réunions où on psalmodiera (la Loi) sous l'arbre aux fleurs de dragon; elles désirent ○○○ que tous les êtres vivants participent ensemble à cette cause de bonheur.

Estampage 403 (*Fig. 590, partie de droite, et fig. 1624*)⁵.

La troisième année yong-p'ing, le quatrième jour du quatrième mois (27 avril 510), les bhikṣuṇīs Fa-hing et Neng-yong ont fait avec respect une statue en pierre de Ting-kouang (Dīpaṃkara) avec les deux bodhisattvas; elles désirent être éternellement affranchies des tourments et n'avoir aucune

1. Cf. *HYFPL*, II, 3 a; *KKL*, VI, 10 a; *YFTKCTM*, II, 3 b.

2. Cette inscription se voit, sur la figure 394, à 35 millimètres du bord inférieur et à 65 millimètres du bord de droite. — Cf. *PHYFPL*, II, 2 a; *KKL*, VI, 10 a; *YFTKCTM*, II, 3 b.

3. On apercevra ces sept Buddhas sur la figure 394, à 34 millimètres du bas et entre 70 et 65 millimètres du bord de droite.

4. Cf. *KKL*, VI, 10 a. — Cette inscription

se voit en partie sur la figure 371 (bord de gauche, à 34 millimètres du bas) et en partie sur la figure 371 (bord de droite, à 36 millimètres du bas).

5. Cf. *HYFPL*, II, 3 b; *KKL*, VI, 10 b; *YFTKCTM*, II, 4 a. — Cette inscription se voit, sur la figure 590, à 29 millimètres du bord inférieur et à 55 millimètres du bord de droite. Elle se rapporte à la niche au-dessous de laquelle elle est gravée.